



© SlavkoSereda | Dreamstime

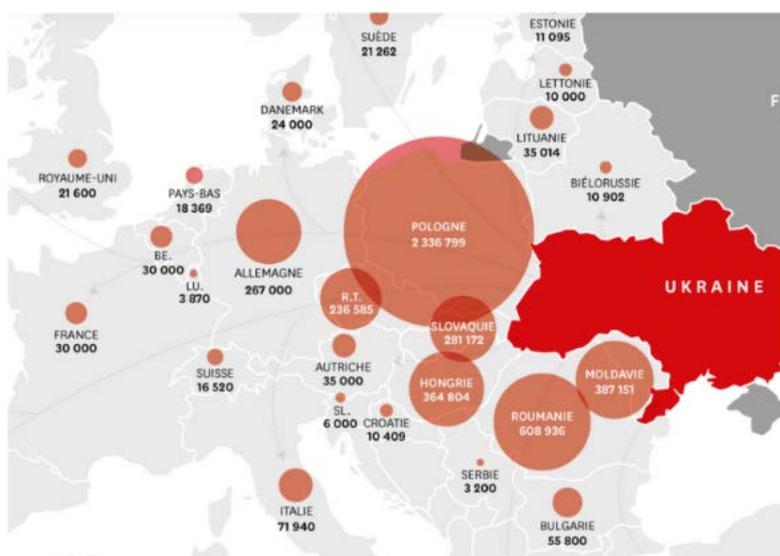


PLAN “URGENCE UKRAINE”

Rapport d'étape à mi-avril 2022

Depuis le début de l'offensive russe en Ukraine, le 24 février 2022, **5,3 millions d'Ukrainiens ont fui leur pays, dont plus de la moitié sont des enfants.**

L'Organisation Internationale pour les Migrations, qui dépend des Nations Unies, estime que **jusqu'à 30% des personnes réfugiées peuvent souffrir de troubles de la santé mentale ou de stress post-traumatique.**



État des lieux des déplacements de réfugiés ukrainiens à fin mars 2022

Fidèle à son mandat de protéger les populations vulnérables grâce à l'information, l'éducation et la culture, **BSF s'est mobilisée dès les premiers jours du conflit pour venir en aide aux populations réfugiées**, sur la base d'un plan d'action en 4 axes :

1. Déploiement de 10 Ideas Box

pour l'information, la protection et le soutien psychologique des réfugiés aux frontières de l'Ukraine

2. Installation de "bibliothèques d'urgence" dans les centres d'accueil

et d'hébergement en France, en Belgique et en Italie pour contribuer à la reconstruction psychologique et l'apprentissage de la langue

3. Mise en place d'un programme de tutorat

pour faciliter l'intégration des familles ukrainiennes en France, Belgique, Italie

4. Développement d'une application mobile

pour l'apprentissage du français depuis l'ukrainien et le russe, basée sur la technologie "Kajou"

La présente note détaille l'avancement à mi-avril 2022 des actions entreprises sur ces différents volets.

Chiffres clés à mi-avril 2022 :

- **5 Ideas Box déployées ou en cours de déploiement** à la frontière ukrainienne pour le soutien psychologique et l'information des personnes réfugiées
- **7 "bibliothèques d'urgence" déployées ou en cours de déploiement** dans des centres d'hébergement en France, Italie et Belgique
- **1 kit de ressources pédagogiques créé** pour les enseignants, bénévoles, médiateurs accompagnant l'intégration de réfugiés ukrainiens
- **1 parcours test créé** pour l'application d'enseignement du français
- **2 300 personnes bénéficiaires directes** de nos actions

1,96 M€

Montant levé par
BSF pour financer
le plan d'action



2,50 M€

Montant total à lever avant
fin juin pour financer la
totalité du plan

AXE 1 :

CRÉATION DE 10 HUBS IDEAS BOX D'INFORMATION, D'URGENCE, DE PROTECTION ET DE SOUTIEN PSYCHOLOGIQUE AUX FRONTIÈRES DE L'UKRAINE

Rappel du contexte :

Les personnes réfugiées - très majoritairement des femmes et des enfants - qui atteignent les centres de transit une fois passée la frontière ukrainienne, y arrivent généralement dans **un état d'épuisement et de stress notable**. Cet état de choc, cumulé à la prolifération de rumeurs et fausses nouvelles circulant dans ce genre de contextes, les rend particulièrement vulnérables, à un moment où celles-ci doivent prendre des décisions cruciales pour la suite de leur périple (dans quelle région/pays aller, vers quelle organisation se tourner..).

Dans ce type de situations, **l'Ideas Box de BSF permet de déployer rapidement des espaces sécurisés** d'information et de protection avec en particulier :

- Un accueil pour les enfants et leur mère avec des activités de soutien psychologique, culturelles et ludiques pour faciliter la reconstruction psychologique
- Un accès à internet, à des tablettes et à des bornes de recharge de téléphones pour reprendre contact avec les proches
- Un accès à des informations fiables sur les modalités de demande d'asile en Europe et les conditions de transit et d'accueil
- Un relai vers des organisations partenaires pour les cas particuliers et situations complexes
- À moyen terme, un accès à des ressources pédagogiques et d'autoformation pour faciliter l'apprentissage de nouvelles langues ou la continuité éducative pour les enfants.



Dans le cadre de son plan "Urgence Ukraine", **BSF s'est fixée pour objectif de déployer 10 Ideas Box à la frontière ukrainienne**, utilisés comme centres d'information et de soutien psychologique.

À mi-avril 2022 :

2 Ideas Box étaient déployées en Pologne, 3 étaient en cours de déploiement (1 en Pologne, 2 en Moldavie)

Les deux premières Ideas Box de BSF étaient déployées sur les sites suivants :

- **Dans un gymnase transformé en centre de transit, dans la ville de Hrubieszow.** A mi-avril, cette Ideas Box avait accueilli plus de 860 personnes, en grande majorité des enfants.. La fréquentation du gymnase déclinant, BSF étudie l'opportunité de redéployer cette Ideas Box dans un centre d'hébergement de la ville de Lublin, pour contribuer à la scolarisation des enfants réfugiés qui s'y trouvent.



Déploiement de l'Ideas Box dans le gymnase de Hrubieszow © BSF

- **Dans un centre commercial reconverti en centre d'accueil et de transit à Korczowa.** Cette Box est opérée en coordination avec les autres organisations présentes dans le centre (Médecins du Monde, Action Contre la Faim, Intersos, Oxfam...), qui l'ont pleinement intégrée dans le parcours d'accompagnement fourni aux bénéficiaires. A mi-avril, l'Ideas Box de Korczowa avait accueilli 497 personnes, en grande majorité des enfants.



Le poste frontière de Medyka à 5 km du lieu de déploiement de la Box - le centre commercial de Korczowa (rebaptisé Kiev Hall) où est déployé l'Ideas Box de BSF - les activités au sein de la Box © BSF

Les premiers retours des usagers, bénévoles et partenaires dans ces deux centres témoignent de la pertinence de ce dispositif qui répond au besoin de « pause » sécurisante et apaisante, indispensable tant aux enfants qu'aux mères. En laissant leur enfant dans l'espace de l'Ideas Box, ces dernières peuvent notamment bénéficier d'un moment pour se reposer, reprendre contact avec leurs proches et préparer la suite du parcours - occasion rare dans des contextes où leur attention est d'habitude entièrement mobilisée par le soin des enfants.

Les deux Box sont animées au quotidien par des bénévoles de la Fondation Ocalenie, qui ont bénéficié d'une formation de la part de BSF. Association polonaise de soutien aux réfugiés créée il y a 20 ans, la Fondation Ocalenie est extrêmement mobilisée pour l'accueil des réfugiés d'Ukraine.

3 nouvelles Ideas Box sont par ailleurs en cours de déploiement, en Pologne et en Moldavie :

- **Pologne : Une Ideas Box à Varsovie**, dans un centre d'accueil de jour géré par l'UNHCR et l'UNICEF offrant de nombreux services de protection aux réfugiés ukrainiens, en partenariat avec d'autres organisations humanitaires. L'Ideas Box permettra de créer un hub d'information et de proposer des services aux réfugiés qui y sont accueillis, en particulier les enfants et les personnes avec des vulnérabilités particulières (parents isolés, personnes à mobilité réduite, etc.)
- **Moldavie : Deux Ideas Box à Chisinau** dans les 2 principaux centres d'accueil de réfugiés ukrainiens, en partenariat avec l'ONG ACTED, chargée par le gouvernement moldave de gérer l'ensemble des centres d'accueil du pays. L'un de ces centres, Moldexpo, accueille les réfugiés de nationalité ukrainienne tandis que l'autre, Testemineau, accueille également des réfugiés issues de minorités qui ont dû fuir l'Ukraine, mises à l'écart de nombreux services d'accueil et qui peinent à cohabiter dans le centre. En proposant un espace et des ressources pour tous, l'Ideas Box jouera un rôle important pour la cohésion sociale entre les différentes communautés.

À venir :

Une mission exploratoire à Lviv, en Ukraine, est en cours de préparation pour analyser les besoins des populations sur place. A l'échelle de l'Ukraine, plusieurs échanges avec des partenaires et acteurs opérant dans la ville laissent entendre la pertinence du déploiement d'un tel dispositif tel que l'Ideas Box pour apporter aux millions de déplacés des ressources culturelles, informationnelles et éducatives afin de les aider à faire face.

Découvrez en vidéo de la visite de notre parrain Augustin Trapenard en Pologne en cliquant ici :



Avant l'été, déploiement des 5 autres Ideas Box en Pologne, Moldavie, Ukraine (et éventuellement Slovaquie, Hongrie et Roumanie), en fonction des besoins identifiés dans chaque pays.

AXE 2 :

INSTALLATION DE “BIBLIOTHÈQUES D’URGENCE” DANS LES CENTRES D’ACCUEIL ET D’HÉBERGEMENT EN FRANCE, EN BELGIQUE ET EN ITALIE POUR CONTRIBUER À LA RECONSTRUCTION PSYCHOLOGIQUE ET L’APPRENTISSAGE DE LA LANGUE

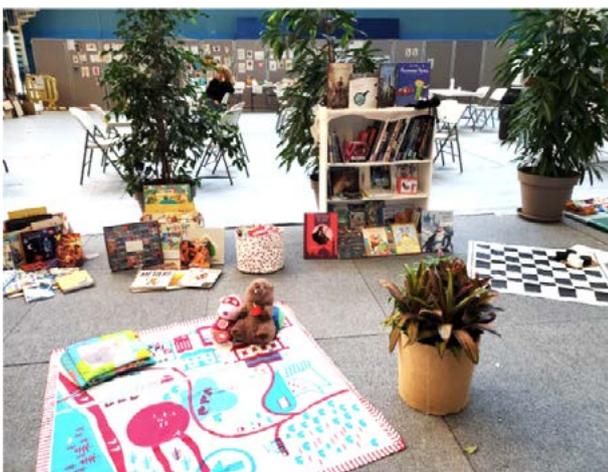
Rappel du contexte :

L’opération “Bibliothèques d’urgence” vise à créer dans les prochains mois plus de **20 espaces bibliothèques dans les centres d’accueil de réfugiés ukrainiens** en France, Belgique et Italie. Pour les personnes réfugiées, ces bibliothèques sont **des lieux d’accueil, de reconstruction psychologique, d’accès à l’information** et un premier pas vers la découverte du pays dans lequel elles se trouvent. Les bibliothèques d’urgence sont constituées de livres, jeux et d’un kit multimédia (serveur Ideas Cube d’internet offline, connexion internet et tablettes chargées de contenus éducatifs). La sélection des contenus qui viennent enrichir ces bibliothèques d’urgence se base sur un diagnostic précis des besoins des populations réfugiées

À mi-avril 2022 :

3 “bibliothèques d’urgence” étaient déployées en région parisienne, 4 étaient en cours de déploiement en France et en Italie.

Les bibliothèques d’urgence en activité sont situées dans les structures suivantes :



Bibliothèque d’Urgence déployée par BSF dans un centre géré par l’association Aurore, non loin de la Gare de Lyon, à Paris, avant son inauguration © BSF

- Un hôtel hébergeant plus de 100 familles Ukrainiennes à Courbevoie (92), géré par le Centre d’action sociale protestant
- Un hôtel hébergeant 100 personnes, à Mitry-Mory (77), géré par l’association France Terre d’Asile
- Un centre de transit, installé dans un gymnase à côté de la Gare de Lyon (75), accueillant environ 70 personnes jour et nuit, géré par l’association Aurore

4 microbibliothèques étaient en cours de déploiement en France et en Italie sur les sites suivants :

- (France) Un hôtel géré par le Groupe SOS - Solidarités, hébergeant près de 400 personnes ukrainiennes à proximité de l'aéroport de Roissy-Charles-de-Gaulle, dont les activités de soutien psychologique seront renforcées par la bibliothèque
- (France) Dans le centre de formation "Bischenberg" du Crédit Mutuel à Strasbourg, qui accueille 90 personnes venues d'Ukraine
- (Italie) Une paroisse accueillant une école ukrainienne informelle à Rome, dans laquelle la bibliothèque permettra de renforcer les cours organisés par les enseignants bénévoles pour environ 200 enfants et adultes
- (Italie) Un centre d'accueil à Milan accueillant environ 100 personnes dont 80 Ukrainiens pour des activités ludiques et pédagogiques

Ces bibliothèques seront co-animées par des bénévoles, afin de proposer des activités ludiques et pédagogiques – notamment d'apprentissage du français et de soutien scolaire – aux enfants et adolescents dans les centres d'accueil.

Par ailleurs, la Croix Rouge Française a émis le souhait de bénéficier d'ouvrages pour 20 centres d'accueil de réfugiés ukrainiens qu'elle gère elle-même. Ces dotations étaient aussi en cours à la mi-avril.

À venir :

Déploiement d'au moins 13 nouvelles bibliothèques d'urgence en France, Belgique et Italie

En France, les prochains sites de déploiement sont en cours d'identification. Une attention particulière est portée aux sites situés hors de l'Île-de-France, qui peuvent se trouver moins bien dotés en ressources et en matériel.

En Belgique, deux bibliothèques d'urgence sont envisagées d'ici fin juin dans des centres d'hébergement collectifs en cours de création à Bruxelles et en Flandre.

En Italie, le Ministère de l'Éducation est en cours d'identification de trois écoles expérimentales - à Turin, Milan et Rome - pour mettre en place des bibliothèques d'urgence dans des écoles accueillant des enfants ukrainiens, afin de faciliter l'intégration des élèves. L'initiative sera mise en œuvre au mois de mai et présentée au Salon du Livre de Turin le 20 mai. Par ailleurs, le CIR (Conseil Italien des Réfugiés) a sollicité BSF pour mettre en place une micro-bibliothèque dans un hôtel hébergeant 100 réfugiés ukrainiens.

AXE 3 :

MISE EN PLACE D'UN PROGRAMME DE TUTORAT POUR FACILITER L'INTÉGRATION DES FAMILLES UKRAINIENNES EN FRANCE, BELGIQUE, ITALIE

Rappel du contexte :

En France, près de 7000 enfants ukrainiens sont scolarisés, mais les classes UPE2A, dédiées aux enfants allophones (ne parlant pas le français), ne sont pas suffisamment nombreuses et n'ont pas les moyens pour tous les accueillir. Ainsi, de même que dans la plupart des autres pays européens, de nombreux enfants se retrouvent dans des classes "classiques", menées dans une langue qu'ils ne connaissent pas et avec des enseignants non formés à leur intégration.

Par ailleurs, de nombreuses personnes réfugiées d'Ukraine sont hébergées par des particuliers, ce qui freine la mise en place de dispositifs de soutien dans un cadre collectif (centre d'accueil, etc.).

En réponse à ce constat, BSF envisage de créer puis coordonner un réseau de tuteurs volontaires ukrainophones/russophones - dans la mesure du possible - destiné à accompagner à distance l'intégration de familles ukrainiennes en France. En parallèle, BSF se propose de créer un guide pour les enseignants, bénévoles, bibliothécaires et médiateurs amenés à interagir avec des enfants ukrainiens ne parlant pas le français.

À mi-avril 2022 :

Le rapport coût/bénéfice de la création du réseau de tutorat est à l'étude, dans un contexte d'arrivée / départs très fluide, et avec le soin de ne pas doubler des initiatives existantes.

Le kit pédagogique contenant des ressources pour les personnes amenées à accompagner des enfants et des familles a néanmoins été créé et est sur le point d'être diffusé par BSF auprès de toutes les communautés concernées (enseignants, éducateurs, animateurs, bibliothécaires...)



Kit pédagogique produit par BSF pour faciliter la prise en charge d'enfants ukrainiens par les enseignants et médiateurs

À venir :

Poursuite de l'étude d'opportunité concernant la mise en place du réseau de tutorat et de la diffusion du kit pédagogique.

AXE 4 :

DÉVELOPPEMENT D'UNE APPLICATION MOBILE POUR L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DEPUIS L'UKRAINIEN ET LE RUSSE, BASÉE SUR LA TECHNOLOGIE "KAJOU"

Rappel du contexte :

Près de 45.000 personnes fuyant la guerre en Ukraine sont passées par la France. Mi-avril, près de 40.000 autorisations provisoires de séjour ont été délivrées à des ressortissants ukrainiens.

Très vite, le besoin d'apprendre la langue du pays hôte se fait sentir : pour s'orienter, entreprendre ses démarches administratives (demande d'asile, inscription à l'école, accès aux soins, recherche d'emploi, etc.), et tout simplement s'intégrer et se projeter. Mais, pour les personnes en situation de migration, le temps manque pour suivre des cours de français langue étrangère et s'inscrire dans une démarche d'apprentissage de la langue sur un temps long. **L'enjeu est celui d'un apprentissage rapide du français**, qui leur permette de se repérer et d'effectuer les démarches du quotidien, et d'envisager une vie dans un milieu francophone.

Viktorya Oleynik, professeure de français ukrainienne réfugiée en France depuis mars 2022, indiquait à BSF lors d'une rencontre récente : "J'ai rencontré des centaines de réfugiés ukrainiens qui, comme moi, sont en France, car ils ont fui la guerre en Ukraine. L'apprentissage du français est primordial pour la vie quotidienne, faire ses démarches, s'orienter, avoir accès à l'information, mais aussi pour se projeter et s'intégrer. Seulement, les gens n'ont ni le temps, ni la liberté d'esprit pour s'engager dans des cours de français. **Une application ergonomique, centrée sur leurs besoins quotidiens et qui leur permette de mobiliser tout de suite la langue serait un outil d'intégration extrêmement précieux**".

Face à ce besoin, **BSF s'est proposée de mettre son expertise en ingénierie pédagogique et documentaire au service de la création d'une app Android et iOS d'apprentissage du français**, conçue spécifiquement pour les réfugiés ukrainiens.

Cette app a vocation à offrir une double expérience d'apprentissage du français, en proposant :

- **Un apprentissage de la langue française** (acquisition de vocabulaire et d'expressions courantes, apprentissage de la grammaire, travail de la prononciation, etc.),
- **Une bibliothèque de contenus culturels et d'information** qui permet à l'apprenant de s'immerger dans la culture et la vie quotidienne française.

Découpés en chapitres thématiques, les contenus de l'application sont optimisés pour un apprentissage du français rapide, immédiatement mobilisable et adapté aux enjeux de la vie quotidienne des réfugiés. Les 10 premières thématiques identifiées sont 1. Parler de soi ; 2. Se loger ; 3. Les repas ; 4. Faire sa demande d'asile ; 5. Inscrire son enfant à l'école ; 6. S'orienter dans son quartier ; 7. Prendre les transports en commun ; 8. S'inscrire à Pôle Emploi ; 9. Rédiger son CV ; 10. Se présenter à un entretien d'embauche

À mi-avril 2022 :

L'identification des besoins, l'organisation focus group, le design de l'expérience pédagogique et le recrutement de l'équipe pédagogique (en particulier des enseignants de français ukrainiens) ont été effectués. **Un premier parcours-test est finalisé.**



Maquette en cours de construction d'une thématique de l'application

À venir :

D'ici à juin 2022, BSF prévoit le développement de la version alpha et la création des parcours d'apprentissage pour les 20 premières thématiques.

D'ici à août 2022, BSF prévoit le déploiement de la version alpha, la réalisation de tests terrain auprès d'une centaine d'utilisateurs (un partenariat avec la Croix Rouge est en discussion pour la réalisation des tests terrain et des déploiements à plus large échelle) ainsi que la poursuite de la création des parcours d'apprentissage

D'ici à octobre 2022, BSF prévoit le déploiement d'une version bêta avec les 50 thématiques disponibles.

A mi-avril 2022, les besoins restent importants pour permettre à BSF de mener à bien ce plan d'action :

- **Financiers : 510 k€ restent à trouver pour compléter le financement des Ideas Box** destinées à la frontière ukrainienne
- **Humains : BSF est à la recherche de bénévoles** pouvant participer à l'animation des "bibliothèques d'urgence" en France
- **Matériels : BSF continue d'étoffer son catalogue d'ouvrages** en ukrainien, en anglais, mais aussi de livres "silencieux" (sans texte) pour alimenter ses projets "Urgence Ukraine".

SOUTENEZ NOS ACTIONS POUR L'UKRAINE !

Faites un don [ici](#)

Ou écrivez-nous pour d'autres moyens d'aider : info@bibliosansfrontieres.org

Bibliothèques Sans Frontières tient à remercier très chaleureusement tous les donateurs qui contribuent au financement de son plan d'action "Urgence Ukraine", ainsi que les organisations contributrices suivantes :

Van Cleef & Arpels, Capgemini, Hachette Livre, Cultura, Fondation de France, Meta, Editions Glénat, Editions Delcourt, Groupe Revue Fiduciaire, Rothschild & Co, Centre de crise et de soutien du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères.

Suivez-nous !



@BSF_Inter



@bibliotheques_sans_frontieres

bibliosansfrontieres.org